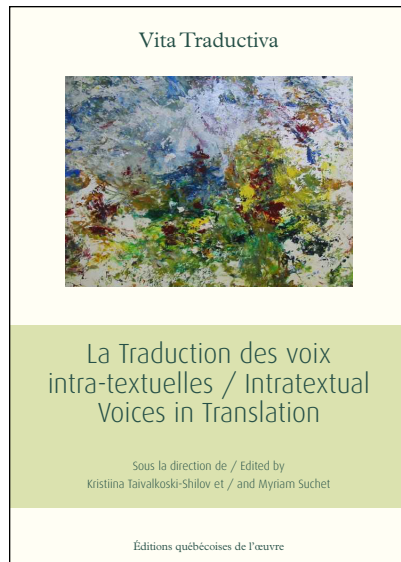


# Vita Traductiva

## Éditions québécoises de l'œuvre



### *La Traduction des voix intra-textuelles/ Intratextual Voices in Translation*

EDITED BY:

Kristiina Taivalkoski-Shilov and Myriam Suchet

CONTRIBUTIONS BY:

Michael Boyden, Lillian DePaula, Esmail Haddadian-Moghaddam and Anthony Pym, Nathalie Mälzer, Hilkkka Pekkanen, Agata Rola, Elżbieta Skibińska, Myriam Suchet, Kristiina Taivalkoski-Shilov and Agnes Whitfield

PRINT VERSION:

ISSN 1927-7792

ISBN 978-2-9801702-4-9

Collection Vita Traductiva

ISSN 1927-7792; V. I

256 P.

CDN \$27.95

ELECTRONIC VERSION:

ISSN 1927-7806

ISBN 978-2-9801702-3-2

Collection Vita Traductiva

ISSN 1927-7806; V. I

246 P.

CDN \$24.95

DISTRIBUTION:

York University Bookstore:

<http://bookstore.yorku.ca/>

INFORMATION:

Vita Traductiva:

[rutcuniv@yorku.ca](mailto:rutcuniv@yorku.ca)

*Éditions québécoises de l'œuvre*

<http://www.editionsquebecoisesdeloeuvre.ca/>

Translation Studies is increasingly interested in how the concept of voice can illuminate translation practice and ethics. This timely volume seeks to develop new insights into the specific concept of intratextual voices in translation. How can intratextual voices be defined? What challenges do they represent for the translator? What can the translation of dialogue in dramatic texts tell us about translating voice? How is voice articulated in plurilingual or heterolingual texts? Whose voice is the translator translating when authorship is unclear? The volume brings together studies of intratextual voice in contemporary and historical contexts involving a variety of languages, including English, Finnish, Polish, French, German, Portuguese, Persian and Ijaw.

*Vita Traductiva* is an international peer-reviewed collection, based at York University, which aims to further our understanding of translation as *vita activa*, to foster reciprocal cultural exchange, and to increase awareness of translation's essential contribution to cultural diversity.